Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:68

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Pan Bóg Izraela gdyż wejrzał i uczynił odkupienie ludowi Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech będzie błogosławiony* Pan, Bóg Izraela,** że nawiedził*** swój lud i dokonał (jego) odkupienia,****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Błogosławiony Pan Bóg Izraela, bo wejrzał i uczynił wykup ludowi jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Pan Bóg Izraela gdyż wejrzał i uczynił odkupienie ludowi Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, bo nawiedził swój lud i przygotował mu okup.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, bo nawiedził i odkupił swój lud;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraelski, iż nawiedził i sprawił odkupienie ludowi swojemu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony Pan Bóg Izraelski, iż nawiedził i uczynił odkupienie ludu swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, bo nawiedził lud swój i odkupił,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, że nawiedził lud swój i dokonał jego odkupienia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będzie uwielbiony Pan, Bóg Izraela, bo swój lud wziął w opiekę i odkupił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Niech będzie błogosławiony PAN, Bóg Izraela, bo swój lud nawiedził i wyzwolił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, że spojrzał i dał Wyzwolenie swojemu ludowi;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chwała niech będzie Panu, Bogu Izraela, że wziął w opiekę swój lud i obdarzył go wolnością.

[1)] <x>20 24:17</x>
[2)] <x>110 1:48</x>; <x>110 8:15</x>; <x>130 29:10</x>; <x>230 41:14</x>; <x>230 72:18</x>; <x>230 106:48</x>; <x>470 15:31</x>
[3)] <x>490 7:16</x>; <x>20 3:16</x>; <x>20 4:31</x>
[4)] <x>230 111:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’Niech będzie uwielbiony Pan, Bóg Izraela’, Albowiem spojrzał na swój lud i odkupił go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний Господь, Бог Ізраїлів, бо відвідав і визволив свій народ,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Dla łatwo odwzorowany we wniosku niewiadomy utwierdzający pan, ten wiadomy bóg Israela, że nałożył baczenie i uczynił uwolnienie za okupem ludowi swemu,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uwielbiony Pan, Bóg Israela, ponieważ spojrzał oraz sprawił wykupienie swojemu ludowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Niech będzie pochwalony Adonai, Bóg Isra'ela, bo nawiedził On i odkupił swój lud,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Niech będzie błogosławiony Pan, Bóg Izraela, ponieważ zwrócił uwagę na swój lud i go wyzwolił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Chwała Panu, Bogu Izraela! Przyszedł bowiem, aby uratować swój lud.